

PROTOKOL O SKUPNI SEJI DELEGACIJ MINISTRSTAVA ZA PROMET IN KOMUNIKACIJE ZAČASNE SAMOUPRAVE KOSOVA IN MINISTRSTVA ZA PROMET IN KOMUNIKACIJE REPUBLIKE SLOVENIJA

PRIŠTINA, OD 1. DO 2. FEBRUARJA 2005

Delegacija Republike Slovenija, ki jo je vodil g. Bogdan Potokar, višji svetovalec na Ministrstvu za promet Republike Slovenija, in delegacija Ministrstva za promet in komunikacije Kosova, ki jo je vodil g. Qamil Feka, sta se sestali v Prištini 1. in 2. februarja 2005.

Seznam članov obeh delegacij je v prilogi k temu protokolu.

Delegaciji sta se dogovorili, da podpišeta začasni protokol, ki bo osnova za sodelovanje na področju cestnega prevoza.

S pogajanjmi sta delegaciji dosegli naslednje sklepe in odločitve:

I. INFORMACIJE O RAZVOJU CESTNEGA PREVOZA

Izmenjali sta podatke o cestnem prevozu potnikov in blaga.

Delegaciji sta izmenjali izkušnje na področju prevoza potnikov in blaga.

II. CESTNI PREVOZ POTNIKOV

A. Linijski prevozi potnikov

Ugotovili sta, da so bila do zdaj na MPK Kosova predložena štiri (4) zaprosila, na MPZ Slovenije pa je samo ena pogodbeno stranka predložila zaprosilo partnerjev teh štirih (4) družb poleg tega pa je bila vložena še ena vloga, ki nima vzajemnega zaprosila na Ministrstvu za promet in komunikacije Kosovo.

Delegaciji sta se seznanili o izdajanju licenc naslednjim prevoznikom, ki izvajajo linijske prevoze:

1. FATI TOURS - MIRT TOURS na relaciji Suhareke - Maribor,
2. ARBERIA TURIST - AVTOPREVIZNISTVO na relaciji Suhareke - Ljubljana,
3. TEUTA MARKET - NERED na relaciji Prizren - Ljubljana,
4. SOKOLI - MAGDIC TOURS na relaciji Prizren - Ljubljana,
5. KOTORI brez izvajalca iz Kosova na povezavi Ljubljana-Suhareke. Delegaciji sta se dogovorili, da prevoznikom pod serijsko številko ena (1) odobrita prošnja obe ministrstvi, medtem ko je bilo za prevoznike pod številko 2, 3, 4 in 5 dogovorjeno naj od svojih partnerjev zahtevajo čim prejšnjo predložitev prošenj za izdajo dovolilnice. Prav tako sta se dogovorili, naj se tranzitne dovolilnice za linijske prevoze potnikov izdajajo na uradno zaprosilo ustreznega ministrstva.

Podlaga za izdajo dovolilnice je notranja zakonodaja in ta protokol.

Prevozniki morajo imeti med prevozom ves čas pri sebi izvirne dokumente, ki sta jih izdali obe ministrstvi.

B. Občasni prevozi

Obe strani sta se strinjali, da se občasni prevozi razvijajo v skladu s Sporazumom INTERBUS.

C. Tranzitne dovolilnice

Delegaciji sta se dogovorili, da se na podlagi notranje zakonodaje in tega protokola izdajo dovolilnice glede na vzajemna zaprosila.

V prilogi k temu protokolu je seznam družb, ki so predložile zaprosila za tranzitne dovolilnice.

D. Izmenjava dokumentacije

Da bi premagali morebitne ovire pri pošiljanju dokumentov po pošti, sta se delegaciji za to obdobje dogovorili o izmenjavi preko slovenskega urada v Prištini in hkrati preko prevoznikov, ki izvajajo prevoze na povezavi Kosovo – Slovenija.

III. PREVOZ BLAGA

Delegaciji sta se dogovorili, da bosta zelo kmalu preučili možnost za izmenjavo enega dela dvostranskih in tranzitnih dovolilnic za cestni prevoz blaga.

IV. DRUGO

Delegaciji sta se dogovorili, da bodo Vlada Slovenije, Vlada Kosova in UNMIK izvedli pritisk na Vlado Srbije in Vlado Hrvaške, da bi uredili tranzitne prevoze prevoznikov iz Kosova in Slovenije, ki izvajajo prevoze potnikov in blaga v tranzitu čez ozemlje Srbije in Hrvaške.

Obravnavali so možnost usposabljanja in izmenjave izkušenj na področju cestnega prevoza potnikov in blaga, zlasti pa je bilo poudarjeno usposabljanje osebja Ministrstva za promet na področju medmestnega prevoza ter prevoza blaga in nevarnih snovi, za kar bo pripravljen poseben program.

Slovenska stran je izrazila pripravljenost, da kosovsko stran obvešča in ji posreduje informacije o dvostranskih sporazumih z drugimi državami.

Obe strani sta se strinjali, da se sestaneta enkrat na leto, da bi obravnavali zadeve glede cestnih prevozov potnikov in blaga ter politiko v zvezi s tem.

Na podlagi prve skupne seje so se izvedenci za cestni prevoz Kosova in Slovenije dogovorili, da bo v bližnji prihodnosti sporazum treba pregledati.

Kosovska stran je slovenski strani predala osnutek sporazuma o sodelovanju med Kosovim in Slovenijo na področju cestnega prevoza potnikov in blaga. Izvedenci obeh ministrstev so se strinjali, da je treba čim prej sklicati sejo na ministrski ravni.

Seja je potekala v ozračju medsebojnega razumevanja.

Sestavljeno v Prištini, 2. februarja 2005 v štirih (4) izvornikih v angleškem jeziku.

Za slovensko delegacijo
G. BogdanPotokar
Višji svetovalec

Za kosovsko delegacijo
G. Qamil Feka
Vodja Oddelka za cestni prevoz

PRILOGA

Seznam družb, ki potrebujejo tranzitne dovolilnice

1. TRY TOURS - Peje - Bern.
2. MENTORI - Opoje - Frankfurt.
3. SHKODRANI - Peje - Torino.
4. TURIST KOSOVA - Priština - Zurich.
5. SHKODRANI - Peje - Zurich.
6. SHKODRANI - Peje - Dunaj.
7. SHPEJTIMI - Prizren - Berlin.

PRILOGA

SEZNAM ČLANOV SLOVENSKE DELEGACIJE

1. do 2. februarja 2005

G. Bogdan Potokar
Višji svetovalec
Urad za mednarodno prometno politiko

G. Marjan Krasnič
Višji svetovalec
Mednarodna prometna politika

SEZNAM ČLANOV KOSOVSKE DELEGACIJE

G. Qamil Feka
Vodja Oddelka za cestni prevoz

G. Shyqeri Spahiu
Svetovalec ministra

G. Fejzulla Mustafa
Vodja Oddelka za prevoz blaga in nevarnih snovi

G. Ramadan Duraku
Vodja Sektorja za mednarodni prevoz potnikov

(Prevod iz angleščine)